

ОСОБЕННОСТИ ПОНИМАНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Стаття присвячена розгляду особливостей процесу розуміння автентичних матеріалів при вивченні іноземних мов.

Ключові слова: *комунікативний підхід, розуміння, автентичний матеріал.*

Статья посвящена рассмотрению процессов понимания аутентичных материалов при изучении иностранных языков.

Ключевые слова: *коммуникативный подход, понимание, аутентичные материалы.*

The subject of the article is the peculiarities of the process of authentic speech comprehensive while studying foreign languages.

Key words: *communicative approach, comprehension, authentic materials.*

Коммуникативной подход в обучении иностранным языкам имеет целью, как показывает само название, научить общаться на иностранном языке. Данный подход, как и все остальные методы обучения, обязан своему появлению новым политическим реалиям в мире. Расширение Европы имело ряд последствий: новый подход к языковым потребностям, непрерывное обучение взрослых иностранным языкам и т.п. Чтобы облегчить европейскую интеграцию и подтолкнуть взрослых к изучению иностранных языков исходя из новых социальных и профессиональных потребностей Советом Европы в 1972 г. была создана группа экспертов. Эксперты разработали языковой минимум без которого невозможно обойтись в социальной и профессиональной жизни в другой стране (Threshold Level English, Un niveau-seuil pour le français). Для каждого языка были разработаны так называемые акты коммуникации, серия возможных высказываний, которые покрывают ряд коммуникативных ситуаций. Также была разработана типология категорий потенциальной публики и социальных областей использования языка, что нашло свое отражение в различных программах и возможности выбора материалов для обучения иностранному языку.

Основной целью обучения, как уже отмечалось, является формирование так называемой коммуникативной компетенции, которая включает четыре составляющих:

- лингвистическая составляющая, которая включает знание правил и структур (грамматических, фонологических, словаря) изучаемого языка;
- социолингвистическая составляющая, которая предполагает знание социокультурных правил использования языка;
- дискурсивная составляющая, которая обеспечивает связь различных типов дискурса в зависимости от параметров коммуникативной ситуации;
- стратегическая составляющая, которая заключается в способности использования вербальных и невербальных стратегий, чтобы компенсировать «пробелы» в коммуника-

ции. Такая компенсация основывается либо на лингвистической компетенции, либо на социолингвистической.

Иначе говоря, умение общаться на языке не сводится к простому знанию этого языка. Необходимо уметь приспосабливать языковые высказывания к ситуации общения (социальный статус собеседников, их возраст, место и т.п.) и к цели сообщения (спросить информацию, дать распоряжение, объяснить дорогу и т.п.).

При коммуникативном подходе обучения иностранных языков предпочтение отдается использованию аутентичных материалов. К такого рода материалам относятся аудио- и видеоматериалы, тексты. Как известно, данные материалы обладают широкими дидактическими возможностями: являются источником информации, повышают степень наглядности, конкретизируют понятия, наиболее полно отвечают научным и культурным интересам обучающихся, повышают их мотивацию к изучению иностранных языков и т.п. При использовании аутентичных материалов на занятиях формируются определенные знания и умения. Обучающийся учится распознавать различные типы высказывания, различать функции того или иного сюжета или текста (описание, рассказ, объяснение), выбирать и сортировать полученную информацию, описывать то, что он увидел, услышал или прочитал, понимать используемую лексику, выделять различные составляющие высказывания, выражать свои чувства по отношению к тому или иному сюжету, резюмировать увиденное, услышанное и прочитанное, излагать сюжет устно и письменно, аргументировать, анализировать, развивать воображение и т.п.

С активным использованием аутентичных материалов возник интерес к углубленному изучению так называемой «рецептивной компетенции», отсутствие которой может поставить обучающегося в ситуацию «лингвистической неуверенности». Так, при использовании аудио-и видеоматериалов слуховое восприятие играет фундаментальную роль в доступе к смыслу, и можно воспринимать только то, что слух научился воспринимать: слуховое восприятие развивается в процессе обучения. Роль обучающего – «приручить ухо» обучающихся, для чего существует много стратегий. Но необходимо помнить, что смысл не заключен в звуках, слогах, словах, а основывается на их организации, связи всех этих элементов.

Понимание предполагает знание не только фонологической, графической, текстуральной систем языка, функциональное и семантическое значения передаваемых лингвистических структур, а также знание социокультурных правил сообщества, в котором происходит данное сообщение, не забывая об экстралингвистических факторах, сопровождающих высказывание (жесты, мимика и т.п.). Доступ к смыслу является очень деликатным аспектом преподавания иностранных языков.

Существует несколько подходов к проблеме понимания. Различные теории пытаются объяснить каким образом обучающийся строит общий смысл высказывания. Занимается этим вопросом и психолингвистика, которая описывает процесс понимания согласно двум моделям: семасиологической (от формы к смыслу) и ономасиологической (от смысла к форме).

Семасиологическая модель понимания включает следующие четыре фазы: фаза вычленения, которая заключается в распознавании графических знаков, или идентификации звуков; фаза сегментации (членения), которая заключается в установлении границ слова, группы слов, фраз; фаза интерпретации, которая заключается в придании смысла словам,

группам слов, фраз; и, наконец, фаза обобщения, которая заключается в создании общего смысла сообщения путем сложения смыслов слов, групп слов или фраз. Эта модель применяется не очень подготовленным слушателем, или, например, при слушании или чтении сложного для обучающихся сообщения.

Ономасиологическая модель более сложная и именно на этой модели основывается большинство педагогических приемов использования аутентичных материалов. Процесс понимания заключается в серии операций предварительных значений сообщения путем построения определенного количества гипотез и их проверок. Можно выделить так называемые первые гипотезы, которые формулируются в начале восприятия любой ситуации. Это гипотезы семантического порядка, они базируются на содержании сообщения и на знаниях, которыми обладает обучающийся относительно данного содержания. Затем выдвинутые гипотезы проверяются в ходе понимания информации, которое позволяет подтвердить или опровергнуть семантические гипотезы. Гипотезы могут быть подтверждены или опровергнуты в ходе понимания. Если гипотезы не подтверждаются, обучающийся может выдвинуть новые гипотезы или прибегнуть к семасиологической модели, чтобы понять смысл высказывания.

Ономасиологическая модель, основанная на паре создание/проверка гипотез, находит свое применение в повседневной жизни (понимание информации до окончания передачи, понимание сообщения с помехами и т.д.), зависит от уровня и суммы знаний. Сюда входят и языковые и культурные знания той или иной коммуникативной ситуации. Эта модель характеризует опытного слушателя, выдвигает на первый план предыдущие знания.

Невозможно утверждать какая модель лучше, возможно использовать попеременно обе эти модели, что зависит от индивида, и даже от его культурного уровня. Скорее всего, именно благодаря использованию обеих моделей, постоянного взаимодействия между предыдущими знаниями и звуковыми или контекстуальными элементами документа, слушатель или читатель выстраивает смысл сообщения и на родном и на иностранном языке.

Таким образом, данные психолингвистики в области процесса понимания позволяют обучающему создать систему заданий для обработки информации и выработки особых процедур понимания, чтобы облегчить изучение иностранного языка для обучающихся.

ЛИТЕРАТУРА

1. Bérard E. L'approche communicative. – P. : CLE International, 1991. – 126p.
2. Conseil de l'Europe, Cadre européen commun de référence pour l'apprentissage et l'enseignement des langues. Apprendre, enseigner, évaluer. – P. : Didier, 2005. - 460p.
3. Didactiques des langues étrangères. – CLE International, 1991. – 447p.
4. Gineste M.-D., Le Ny J.-F. Psychologie cognitive du langage. –P. : Dunod, 2002. – 170p.
5. Porcher L. Le français langue étrangère. – P.: Hachette Education, CNDP/Ressources Formation, 1995. – 105p.
6. Porcher L. L'enseignement des langues étrangères. – P. : Hachette Education, 2004. – 127 p.